

ROMÂNIA
Ministerul Educației și Cercetării
The Ministry of Education and Research
UNIVERSITATEA "LUCIAN BLAGA" DIN SIBIU UNIVERSITATE PUBLICĂ ACREDITATĂ
"Lucian Blaga" University of Sibiu Accredited Public University¹⁾

SUPLIMENT LA DIPLOMĂ
DIPLOMA SUPPLEMENT

²⁾ Acest supliment însoțește diploma

cu seria - _____ nr. - _____

The supplement is for diploma

series - _____ no. - _____

1. DATE DE IDENTIFICARE A TITULARULUI DIPLOMEI
INFORMATION IDENTIFYING THE HOLDER OF THE DIPLOMA

Numele de familie la naștere

Family name(s) at birth

1.1a

Numele de familie după căsătorie (dacă este cazul)

Family name(s) (after marriage) (if applicable)

1.1b

Inițiala (inițialele) prenumelui (prenumelor) tatălui / mamei

Initial(s) of father's / mother's first name(s)

1.2a

Prenumele

First name(s)

1.2b

Data nașterii (anul/luna/ziua)

Date of birth (year/month/day)

1.3a

Locul nașterii (localitatea, județul/sectorul, țara)

Place of birth

1.3b

Numărul matricol

Student enrolment number

Codul numeric personal (CNP)

Personal identification number

Anul înmatriculării

Year of enrolment

1.4

1.5

2. INFORMAȚII PRIVIND CALIFICAREA
INFORMATION IDENTIFYING THE QUALIFICATION

Denumirea calificării și (dacă este cazul) titlul acordat (după promovarea examenului de finalizare a studiilor)

Name of qualification and (if applicable) title awarded (after passing the final examination)

2.1 **Traducere, interpretariat și studii terminologice, Master**
Studies in Translation, Interpreting and Terminology, Master Degree

Domeniul de studii

Field of study

2.2a **Filologie**
Philology

Programul de studii

Programme of study

2.2b **Traducere, interpretariat și studii terminologice**
Studies in Translation, Interpreting and Terminology

Numele și statutul instituției de învățământ superior care eliberează diploma (în limba română)

Name and status of awarding institution

2.3a **Universitatea "Lucian Blaga" din Sibiu Universitate Publică Acreditată**
"Lucian Blaga" University of Sibiu Accredited Public University

Facultatea care organizează examenul de finalizare a studiilor

Faculty administering the final examination

2.3b **Facultatea de Litere și Arte**
Faculty of Letters and Arts

Numele și statutul instituției de învățământ superior care a asigurat școlarizarea (dacă diferă de 2.3a, în limba română)

Name and status of institution administering studies (if different from 2.3a)

2.4a

Facultatea care a asigurat școlarizarea (dacă diferă de 2.3b)

Faculty administering studies (if different from 2.3b)

2.4b

Limba (limbile) de studiu / examinare

Language(s) of instruction / examination

2.5 **Engleză, English**

3. INFORMAȚII PRIVIND NIVELUL CALIFICĂRII INFORMATION ON THE LEVEL OF THE QUALIFICATION

Nivelul calificării
Level of qualification

Durata oficială a programului de studii și numărul de credite de studii transferabile (conform ECTS/SECT)
Official length of the programme of study and number of ECTS/SECT credits

3.1 **Studii universitare de masterat - 7 CNC/CEC**
Master Studies - 7 QNF/EQF

3.2 **2 Ani, 120 credite**
2 Years, 120 credits

Condițiile de admitere
Access requirement(s)

3.3 **Concurs de admitere: probă orală**
Admission examination: oral exam

4. INFORMAȚII PRIVIND CURRICULUMUL ȘI REZULTATELE OBȚINUTE INFORMATION ON THE CURRICULUM AND RESULTS GAINED

Forma de învățământ
Mode of study

4.1 **Învățământ cu frecvență**
Full-time learning

Rezultatele învățării asigurate prin programul de studii
Learning outcomes of the study programme

4.2 **Competențe profesionale:**

1. aplică metode științifice / apply scientific methods
2. aplică principiile eticii și integrității științifice în activitățile de cercetare / apply research ethics and scientific integrity principles in research activities
3. aplică reguli de gramatică și ortografie / apply grammar and spelling rules
4. asigură managementul de proiect / perform project management
5. caută în baze de date / search databases
6. consultă surse de informare / consult information sources
7. dă dovadă de expertiză disciplinară / demonstrate disciplinary expertise
8. efectuează adaptarea cultural-lingvistică a textelor / adapt text culturally
9. efectuează cercetare științifică / perform scientific research
10. gândește în mod abstract / think abstractly
11. gestionează dezvoltarea profesională personală / manage personal professional development
12. interacționează profesional în mediile de cercetare și profesionale / interact professionally in research and professional environments
13. interpretează consecutiv limba vorbită / translate spoken language consecutively
14. interpretează simultan limba vorbită / translate spoken language simultaneously
15. înțelege materialul care urmează să fie tradus / comprehend the material to be translated
16. își actualizează competențele lingvistice / update language skills
17. păstrează sensul discursului original / preserve meaning of original speech
18. publică lucrări de cercetare academice / publish academic research
19. redactează lucrări științifice, academice și documentație tehnică / draft scientific or academic papers and technical documentation
20. respectă confidențialitatea / observe confidentiality
21. sintetizează informații / synthesise information
22. stăpânește normele lingvistice / master language rules
23. studiază învățarea limbilor / study acquisition of language
24. traduce texte / translate texts
25. utilizează dicționare / use dictionaries
26. verifică text / proofread text
27. verifică traduceri / review translation works
28. apreciază diversitatea expresiilor culturale și artistice / appreciate diverse cultural and artistic expression
29. gândește critic / think critically
30. lucrează în echipe / work in teams
31. respectă diversitatea valorilor și a normelor culturale / respect the diversity of cultural values and norms
32. utilizează software de comunicare și colaborare / use communication and collaboration software

4.3 Detalii privind programul absolvit, calificativele / notele / creditele ECTS/SECT obținute (conform Registrului matricol al facultății / departamentului, volumul nr. X / Master Traducere interpretariat și studii terminologice limba engleza - 2023)
Programme details and the individual grades / marks / ECTS/SECT credits obtained (according to Faculty Student Records, volume no. X / Master Degree Studies in Translation, Interpreting and Terminology- 2023)

Nr. No	Denumirea disciplinei <i>Subject</i>	3) Total ore <i>Number of hours</i>		Nota/ Grade		Nr. credite <i>Number of ECTS/SECT credits</i>	
		C	S, LP, P	Sem I 1 st sem	Sem II 2 nd sem	Sem I 1 st sem	Sem II 2 nd sem
Anul I (anul universitar XXXX-XXXX) <i>1st year of study (XXXX-XXXX academic year)</i>							
1	Teoria, evoluția și tipologia traducerii: metode și competențe <i>Translation theory, evolution and typology: methods and competences</i>	14	28			6	-
2	Lingvistică contrastivă anglo-română în practica traducerii <i>Anglo-American contrastive linguistics in the practice of translation</i>	14	14			5	-
3	Interpretare simultană și consecutivă I <i>Simultaneous and consecutive interpreting I</i>	14	28			6	-
4	Metodologia cercetării terminologice <i>Methodology of terminology research</i>	14	14			5	-
5	Traducerea textelor de specialitate: texte tehnice și științifice <i>Translating specialized texts: technical and scientific texts</i>	14	14			5	-
6	Etică și integritate academică. Teorie și aplicații <i>Academic integrity and ethics. Theory and applications</i>	14	-			3	-
7	Limba modernă (spaniolă) -1 <i>Modern Language (Spanish)-1</i>	-	28			5	-
8	Limba modernă (franceză) -1 <i>*no translation set*</i>	-	28			5	-
9	Traducere și interculturalitate <i>Translation and interculturality</i>	28	14			-	7
10	Retorica și logica în discursul public <i>Rhetoric and logic in public speaking</i>	14	14			-	6
11	Interpretare simultană și consecutivă II <i>Simultaneous and consecutive interpreting II</i>	14	42			-	8
12	Tehnica traducerii literare: textul în proză <i>The technique of translating literary prose</i>	14	28			-	7
13	Practică de specialitate <i>Practicum</i>	-	60			-	2
14	Limba modernă (spaniolă) -2 <i>Modern Language (Spanish)-2</i>	-	28			-	5
Promovat cu media aritmetică ⁴⁾ : <i>Pass, arithmetic average grade per academic year:</i>				Total credite/ Total ECTS/SECT credits:			
Anul II (anul universitar XXXX-XXXX) <i>2nd year of study (XXXX-XXXX academic year)</i>							
1	Traducerea textelor de specialitate: texte juridice <i>Translating specialized texts: legal texts</i>	14	14			6	-
2	Interpretare simultană și consecutivă III <i>Simultaneous and consecutive interpreting III</i>	-	28			6	-
3	Tehnica traducerii literare: textul dramatic <i>The technique of translating literary drama</i>	14	14			5	-
4	Traducerea audiovizuală <i>Audiovisual translation</i>	14	14			5	-
5	Disciplină opțională: Limba engleză în afaceri <i>Optional course: Business English</i>	14	14			4	-
6	Disciplină opțională: Traducere specializată. Administrarea proiectului traductologic <i>Optional course: Specialized translation. Translation project management</i>	14	14			4	-
7	Resurse și ghiduri stilistice pentru traducători <i>Stylistic guides and resources for translators</i>	28	14			-	8
8	Interpretare simultană și consecutivă IV <i>Simultaneous and consecutive interpreting IV</i>	14	28			-	8

L.S.

9	Disciplină opțională: Editarea și revizia textului <i>Optional course: Text editing and revision</i>	14	28			-	6
10	Disciplină opțională: Tehnica traducerii literare: poezia <i>Optional course: The technique of translation literary poetry</i>	14	28			-	6
11	Practică pentru elaborarea lucrării de disertație <i>Practicum: dissertation writing</i>	-	60			-	2
Promovat cu media aritmetică ⁴⁾ : <i>Pass, arithmetic average grade per academic year:</i>						Total credite/ Total ECTS/SECT credits:	

Promovat:	Mediile ⁵⁾ de promovare a anilor de studii / <i>Overall average grades:</i>	Total credite:
Pass:	Media aritmetică <i>Arithmetic average grade</i>	<i>Total ECTS/SECT credits:</i>

Sistemul de notare și, dacă sunt disponibile, informații privind distribuția statistică a notelor
Grading scheme and, if available, grade distribution guidance

- 4.4 **Notarea unei discipline se face pe o scală de la 10 la 1, notele acordate fiind numere întregi; nota minimă de promovare este 5, iar nota maximă este 10. Media minimă de promovare a anilor de studii pentru promoția XXXX, domeniul de studiu Filologie, programul de studii Traducere, interpretariat și studii terminologice este X,XX, iar media maximă este X,XX, titularul fiind clasat pe locul XX dintr-un total de XX absolvenți.**
Grades are integer numbers and given on a scale from 10 (the highest grade) to 1 (the lowest grade); the lowest passing grade is 5, and the highest passing grade is 10. The passing overall grade averages for the class of XXXX, field of study Philology, study programme in Studies in Translation, Interpreting and Terminology are: lowest average X,XX (out of 10) and highest average X,XX (out of 10), the degree holder is ranked XX out of XX graduates.

5. INFORMAȚII SUPLIMENTARE ADDITIONAL INFORMATION

Informații suplimentare
Additional information

Alte surse pentru obținerea mai multor informații
Further information sources

5.1

5.2

www.ulbsibiu.ro; 0269215556
www.ulbsibiu.ro; 0269215556

6. INFORMAȚII PRIVIND DREPTURILE CONFERITE DE CALIFICARE ȘI DE TITLU (dacă este cazul) INFORMATION ON THE FUNCTION OF THE QUALIFICATION AND DEGREE (if applicable)

Posibilități de continuare a studiilor (după promovarea examenului de finalizare)
Access to further study (after passing the final examination)

- 6.1 **Studii universitare de doctorat**
PhD Studies

Statutul profesional (dacă este cazul)
Professional status (if applicable)

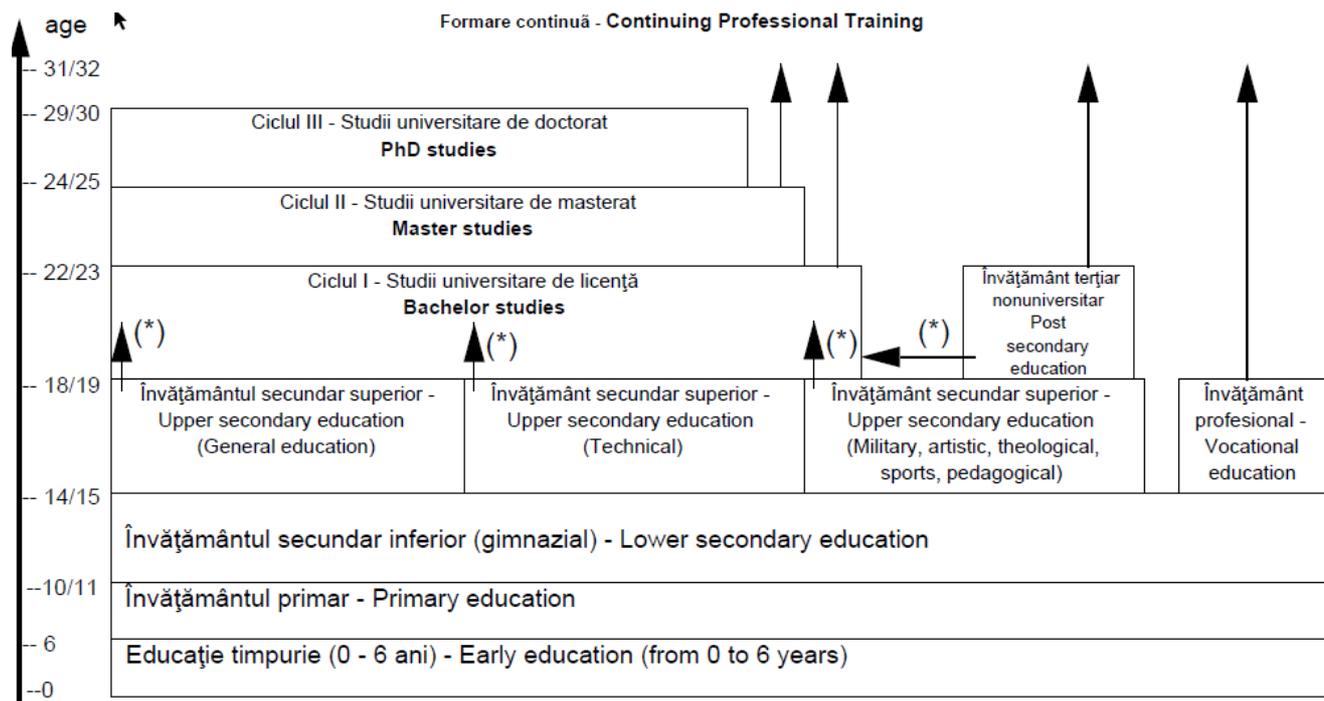
- 6.2 **Posesorul acestui supliment la diplomă (anexă obligatorie a diplomei de absolvire) poate să își desfășoare activitatea profesională pe orice post în conformitate cu competențele asigurate prin programul de studii prin calificările și titlul acordat.**
The holder of this diploma supplement (compulsory annex of the graduation diploma) can carry out his professional activity in any position in accordance with the competencies provided by the study program through the qualifications and the title awarded.

7. LEGALITATEA SUPLIMENTULUI CERTIFICATION OF THE SUPPLEMENT

	Funcția <i>Position</i>	Semnătura <i>Signature</i>		Funcția <i>Position</i>	Semnătura <i>Signature</i>
7.1	RECTOR RECTOR		7.2	Secretar șef universitate <i>University Registrar</i>	
7.3	DECAN DEAN		7.4	Secretar șef facultate <i>Faculty Registrar</i>	
7.5	<p>*6) Nr. și data eliberării <i>No., dated.</i></p> <p>_____ / _____</p> <p>Acest document conține un număr de 6 pagini. <i>This document consists of 6 pages.</i></p>		7.6	<p>Ștampila sau sigiliul oficial <i>Official stamp or seal</i></p> <p style="font-size: 2em; font-weight: bold;">L. S.</p>	

- *1) Denumirea instituției de învățământ superior care a asigurat școlarizarea și care eliberează suplimentul la diplomă.
 - *1) Name of institution administering studies and provided diploma supplement.
 - *2) Se va completa de către instituția de învățământ superior care eliberează diploma. Aceasta trebuie să verifice legalitatea tuturor înscrisurilor de pe diplomă și de pe suplimentul la diplomă.
 - *2) To be filled in by the awarding institution that must check the legality of all information provided in the diploma and diploma supplement.
 - *3) Se va menționa numărul total de ore, din care: numărul total de ore de curs (C); numărul total de ore de seminar (S); numărul total de ore de lucrări practice (LP); numărul total de ore de proiect (P); etc.
 - *3) It shall be mentioned the total hours of which total hours for courses (C), seminars (S), practical courses (LP), projects (P).
 - *4) Media anuală, cu două zecimale, fără rotunjire.
 - *4) Average grade per academic year, with two decimals and without rounding off.
 - *5) Media generală, cu două zecimale, fără rotunjire.
 - *5) Overall average grade with two decimals and without rounding off.
 - *6) Se va completa de către instituția care a asigurat școlarizarea titularului.
 - *6) To be filled in by the institution administering studies.
- Suplimentul la diplomă se va redacta pe format A4 (față/verso), se va numerota și se va ștampila pe fiecare pagină, pe colțul din dreapta jos (L.S.), cu același specimen de la 7.6.
- Diploma supplement shall be printed on both sides of an A4 paper format and shall be numbered and stamped on each page on the right bottom corner (L.S.), with the same specimen from 7.6.

8. INFORMAȚII PRIVIND SISTEMUL NAȚIONAL DE ÎNVĂȚĂMÂNT INFORMATION ON THE NATIONAL EDUCATION SYSTEM



EDUCATION SYSTEM IN ROMANIA

PREZENTARE GENERALĂ A SISTEMULUI NAȚIONAL DE ÎNVĂȚĂMÂNT SUPERIOR OVERVIEW OF THE NATIONAL HIGHER EDUCATION SYSTEM

Accesul în învățământul superior se bazează pe diploma de bacalaureat (obținută la sfârșitul învățământului superior), iar accesul la programe de master se bazează pe diploma obținută după finalizarea studiilor de licență (BA/BSc/BEng).

Access to higher education is based on the baccalaureate diploma (obtained at the end of upper secondary education) and access to master programmes is based on the bachelor degree (BA/BSc/BEng).

Studiile universitare de licență (BA/BSc/BEng) presupun 180 - 240 de puncte de credit, calculate în conformitate cu sistemul european de credite transferabile (ECTS/SECT) și se finalizează prin nivelul 6 din cadrul european al calificărilor pentru învățare pe tot parcursul vieții (EQF/CEC).

Bachelor studies (BA/BSc/BEng) presuppose 180-240 credit points, calculated in accordance with the European Credit Transfer System (ECTS/SECT), and ends with the level 6 from the European Qualifications Framework for lifelong learning (EQF/CEC).

Studiile universitare de master (MA/MSc/MEng) presupun 60-120 puncte de credit, calculate în conformitate cu sistemul european de credite transferabile (ECTS/SECT) și se finalizează prin nivelul 7 din EQF/CEC.

Master studies (MA/MSc/MEng) presuppose 60-120 credit points, calculated in accordance with the European Credit Transfer System (ECTS/SECT), and ends with the level 7 EQF/CEC.

Pentru profesii reglementate prin norme, recomandări sau bune practici europene, studiile universitare de licență și masterat pot fi oferite comasat, într-un program unitar de studii universitare cu o durată cuprinsă între 5 și 6 ani, la învățământul cu frecvență, diplomele obținute fiind echivalente diplomei de master (în următoarele domenii de studiu: Medicină - 360 de ECTS/SECT, Stomatologie - 360 de ECTS/SECT, Farmacie - 300 ECTS/SECT, Medicină Veterinară - 360 ECTS/SECT, Arhitectură - 360 ECTS/SECT).

For professions regulated by European norms, regulations or good practices, bachelor (BA/BSc/BEng) and master studies (MA/MSc/MEng) can be provided as part of a 5 to 6 year full time programme of study, thus diplomas are recognized as master's degree certificates (the following fields of study are considered: Medicine - 360 ECTS/SECT, Dentistry - 360 ECTS/SECT, Pharmacy - 300 ECTS/SECT, Veterinary Medicine - 360 ECTS/SECT, Architecture - 360 ECTS/SECT).

Studiile universitare de doctorat conduc la o teză de doctorat, iar candidații care finalizează primesc diploma de doctor. Studiile universitare de doctorat permit dobândirea unei calificări de nivelul 8 din EQF/CEC.

PhD studies result in a doctoral research thesis, while successful candidates are awarded a PhD diploma. Doctoral studies allow obtaining a qualification at level 8 EQF/CEC.

Sistemul de învățământ superior românesc este un sistem deschis. Toate universitățile din România folosesc Sistemul European de Credite Transferabile (ECTS/SECT).

The Romanian higher education system is an open system. All Romanian universities use the European Credit Transfer System (ECTS/SECT).

Programele de studii universitare pot fi organizate, după caz, conform reglementărilor legale în vigoare, la următoarele forme de învățământ: cu frecvență, cu frecvență redusă și la distanță.

University programs can be organized, as appropriate, according to legal regulations, at the following forms of education: full time, part time and distantly.

De asemenea, universitățile oferă programe de formare profesională continuă pe baza cererilor de pe piața muncii.

Universities also provide continuing professional training programmes based on the market demands.

(*) În conformitate cu Legea nr. 1/2011

According to Law no. 1/2011